

معجم المصطلحات النفسية بالمسارد الثلاثة: عربي / فرنسي / إنجليزي

عرض وتقييم

إيناس عباس توفيق خضر

معيدة بقسم المكتبات والوثائق والمعلومات

كلية الآداب - جامعة القاهرة

Annosa21@yahoo.com

Enaskhedr1981@hotmail.com

معجم المصطلحات النفسية بالمسارد الثلاثة
عربي- فرنسي- إنجليزي [على الخط
المباشر] /مركز الدراسات النفسية والنفسية
الجسدية -. [ط . مبدئية] -.

[طرابلس ، لبنان : المركز ، [2004]

متاح على :

www.filnafs.com/dict.html

كبار الاساتذة والمتخصصين العرب في
المجالات والفروع المختلفة لعلم النفس. وقد
وضع المركز شروطاً للعضوية التي تتراوح ما بين
عضوية شرفية وعضوية دائمة والعضو العامل
والعضو المنتسب والعضو المتمرن ويتكون المركز
من عدة لجان منها :

لجنة الترجمة

لجنة التراث النفسى العربى

لجنة الاختبارات

لجنة الدليل النفسى العربى

لجنة الطب النفسى

لجنة النشر

لجنة الدراسات السيكوسوماتية

"معجم المصطلحات النفسية" هو معجم
إلكتروني متخصص، يضم مصطلحات علم النفس
وخاصة العلوم النفسية الجسدية، وهو متاح على
شبكة الإنترنت عبر الموقع الخاص بمركز
الدراسات النفسية والنفسية الجسدية، وعنوانه
www.filnafs.com/dict.html

المسؤولية.

بدأ نشاط مركز الدراسات النفسية والنفسية
الجسدية عام ١٩٨٧، وهو مركز علمي يهدف إلى
التعاون العلمى العربى فى مجال علم النفس.

تصدر عنه مجلة "الثقافة النفسية
المتخصصة"، وهي مجلة فصلية منذ يناير ١٩٩٥،
كما يقيم المركز مجموعة من الدورات التدريبية
فى إطار التعليم المستمر وذلك بمشاركة بعض

المصطلحات مرتبة على حروف المعجم، ومن ثم يتم التعرف على المصطلح ومقابلاته باللغتين الأخرين.

ويتميز البحث في المعجم بالبساطة الشديدة والسرعة الكبيرة في إنجازه، إذ يمكن الوصول إلى المصطلح المطلوب بمرادفاته فيما لا يزيد عن دقيقة واحدة وغالباً أقل. هذا ويتاح موقع هذا المعجم عبر أكثر من محرك من محركات البحث، لعل أشهرها www.google.com و www.yahoo.com و www.altavista.com.

دعم المستفيد.

لا يوفر الموقع وسائل لدعم المستفيدين، إلا من خلال جملتين على الشاشة الرئيسة للموقع توضحان باختصار شديد كيفية البحث في المعجم. والواقع أن عدم الاهتمام بهذا الجانب ربما يكون راجعاً في الأساس إلى عدم الحاجة الفعلية له، ذلك أن البحث في هذا المعجم بسيط لا تعقيد فيه إطلاقاً، مما لا يتطلب تقديم إرشادات مفصلة توضح هذا الأمر.

إلا أن الموقع يتيح إمكانية المراسلة والتواصل للإدلاء بالمقترحات والتعليق على المصطلحات، وغير ذلك مما تم التنويه إليه على الشاشة الرئيسة للموقع. لكن كيفية الاتصال تبدو غامضة وغير فعالة إلى حد ما.

المعلومات.

يقدم المعجم لكل مصطلح المقابلات الخاصة به باللغات الثلاث العربية والإنجليزية والفرنسية، حيث يقدم المقابل الفرنسي والإنجليزي إذا كان البحث بالمصطلح العربي،

لجنة العلوم النفسية

لجنة تطبيقات الاختصاص

لجنة المصطلحات

كانت لجنة المصطلحات النفسية في مركز الدراسات النفسية والنفسية الجسدية قد أعدت هذا المعجم ونشرته في المجلة التي يصدرها المركز وهي مجلة "الثقافة النفسية المتخصصة" على ثلاث حلقات، وطرحت على قراء المجلة وأعضاء المركز مناقشة المصطلحات المقترحة، بعد أن وضعت اللجنة الشروط والمواصفات التي اتفقت المصطلحات بناء عليها، وبعدها قام المركز بطرح هذا المعجم على زوار موقعه للمناقشة قبل نشره في طبعته النهائية. هذا وبأمل المركز في تطوير الطبعة النهائية بطبعة معدلة تتضمن شروطاً للمصطلحات.

التغطية.

يقدم المعجم المصطلحات المتخصصة في مجال العلوم النفسية وخاصة النفسية الجسدية وبلغت نحو ٢٥٠٠ مصطلح و مقابلاتها باللغات الثلاث العربية والإنجليزية والفرنسية.

القدرة الاسترجاعية.

يمكن البحث في هذا المعجم باللغات الثلاث المتاحة وهي العربية والفرنسية والإنجليزية، وذلك باختيار اللغة المطلوبة، ثم الدخول على الشاشة التي تضم الحروف الهجائية حسب ترتيبها المعروف أنظر الشكل رقم (١)

ومن هنا يتم اختيار الحرف المراد، ثم الدخول إلى الجسم الرئيسي نفسه حيث

طبيعة العمل نفسه لا تستلزم وجودها إلى حد ما. تضم الشاشة الرئيسية للموقع روابط لمجموعة من المواقع التي تمثل معاجم وموسوعات إلكترونية متخصصة في مجالات شبيهة أو قريبة من مجال المعجم (مثل: معجم العلاج الدوائي - موسوعة علم النفس)، وذلك كمحاولة للإحالة إلى المواقع المهمة، ومضاعفة الفائدة التي يحصل عليها المستفيد.

وترد المصطلحات تحت كل مسرد من المسارد الثلاث (العربي - الفرنسي - الإنجليزي)، داخل جداول ترتب فيها مصطلحات كل حرف هجائياً.

التكاليف.

يتاح هذا المعجم عبر شبكة الإنترنت دون مقابل باستثناء تكلفة الاتصال بالشبكة نفسها من خلال أحد الأرقام الشائعة، أو باستخدام خدمة ADSL المعروفة، فهو لا يتطلب اشتراكاً في الخدمة، ولا يحتاج مقابل لإجراء البحث، لكنه غير قابل للتحميل، وإنما يتم التعامل معه مباشرة أثناء الاتصال، ويمكن الطباعة منه كذلك.

تعليق ختامي.

لا شك أن هذا المعجم واحد من المراجع المتميزة التي تهتم المتخصصين في مجال علوم النفس والعلوم النفسية الجسدية وكذلك طلاب هذا العلم والدارسين له، كما أن فائدته تمتد لتشمل العاملين في حقل التربية والطب، باعتبارهما مجالين مرتبطتين بمجال المعجم نفسه، كل ذلك إلى جانب المثقفين والقراء غير المتخصصين ذوي الاهتمامات المتعددة.

لكن المعجم يحتاج من جانب آخر إلى

وهكذا عند البحث باللغتين الآخرين.

لكن المعجم لا يقدم شرحاً أو تفسيراً للمصطلحات الواردة فيه إلا فيما ندر وبشكل شديد الإيجاز، أنظر الشكل رقم (٢)

حيث يورد المصطلح ثم يضع توضيحاً لمعناه بين قوسين.

وقد ذكر المسؤولون عن إعداد هذا المعجم أنه يتم تحديثه بشكل مستمر، حيث يتلقى المسؤولون عن الموقع المقترحات والتعديلات والتصويبات، فإذا أقرها وقبلها تم التعديل الفوري دون الإشارة إلى تاريخ التعديل أو التحديث. وقد تم التنويه بالموقع إلى أنه تتم مناقشة المصطلحات الواردة قبل صدور الطبعة النهائية بعد التنقيح.

المتطلبات المادية والتجهيزية.

لا يتطلب استخدام المعجم أكثر من الدخول إلى موقعه مباشرة باستخدام العنوان الإلكتروني الخاص به، أو من خلال أحد محركات البحث المنتشرة. ومن ثم لا يتطلب الأمر مواصفات أو إمكانيات محددة مثل برامج للاسترجاع، أو معايير للعرض، أو نظم تشغيل معينة أو غير ذلك. ويمكن الطباعة من الموقع لأي عدد من الصفحات التي يتضمنها بنفس شكل ظهورها على شاشة العرض.

الجوانب الشكلية.

يتميز الموقع بتصميمه الجذاب، وتناسق ألوانه إلى حد كبير، كما يتسم بوضوح البيانات المعروضة من خلاله، لكنه لا يعرض صوراً أو أشكالاً توضيحية، وربما يكون سبب ذلك أن

والألوان والخلفيات والصور والأشكال؛ ليكون أكثر جاذبية وتجددًا.

ومن المفيد أن تكون هناك قناة سريعة واضحة المعالم للاتصال بالمستولين عن المعجم، من أجل الحصول على ما يلزم من البيانات والمعلومات أو تقديم بعض الاقتراحات.

بعض قليل من التطوير ليظهر في الصورة المثلى، من ذلك زيادة كم المعلومات المقدمة حول المعجم بحدوده وتنظيمه وتاريخه، مع عدم إغفال إضافة تاريخ آخر تعديل وذلك للمساعدة في التأريخ للموقع ومتابعة تطوره، هذا بجانب أهمية إتاحة بعض الشروح والتفسيرات والتوضيحات للمصطلحات، وإن اقتضت على جملة واحدة، وذلك تيسيراً على المبتدئين الذين يخطون خطواتهم الأولى في هذا المجال، مع عدم إهمال متابعة التطوير الشكلي للموقع من ناحية التصميم

المسرد الفرنسي

Français / Arabe / Anglais

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>	<u>E</u>	<u>F</u>	<u>G</u>	<u>H</u>	<u>I</u>	<u>J</u>
<u>K</u>	<u>L</u>	<u>M</u>	<u>N</u>	<u>O</u>	<u>P</u>	<u>Q</u>	<u>R</u>	<u>S</u>	<u>T</u>
<u>U</u>	<u>V</u>	<u>W</u>	<u>X</u>	<u>Y</u>	<u>Z</u>				

معجم المصطلحات النفسية

Dictionary C.E.P.S

Français عربي English

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>	<u>E</u>	<u>F</u>	<u>G</u>	<u>H</u>	<u>I</u>	<u>J</u>
<u>K</u>	<u>L</u>	<u>M</u>	<u>N</u>	<u>O</u>	<u>P</u>	<u>Q</u>	<u>R</u>	<u>S</u>	<u>T</u>
<u>U</u>	<u>V</u>	<u>W</u>	<u>X</u>	<u>Y</u>	<u>Z</u>				

من إصدارات

Editions
Al-Adab

42 Opera Square - Cairo (11111)

Tel & fax: (202) 3900868

E-mail:adabook@hotmail.com

مَكْتَبَةُ الْأَدَبِ

انستیتو عالی حسن عام ۱۹۲۳ م

٤٢ ميدان الأوبرا - القاهرة (١١١١١)

تلیفون وفاکس: ۳۹۰۰۸۶۸ (۲۰۲)



مكتبة ألف

إدارة: إبراهيم ثابت - ملك القاموس

ملك القاموس



محمول: ٠١٠١٢٤٥٠٢٦٣

ف: ٥٨٨٥٨٩

س: ٢٥٩٢٢٨

جميع أنواع القواميس وكتب اللغات

مكتبة ألف

7 شارع الخليج الناصري من ش الفجالة

قواميس ناطقة وورقية

ملك القاموس

فالكس / 7871147

كتب كمبيوتر ورياض الأطفال

الحير المستول

ن / 5885489

إبراهيم ثابت

محمول / 0101245023



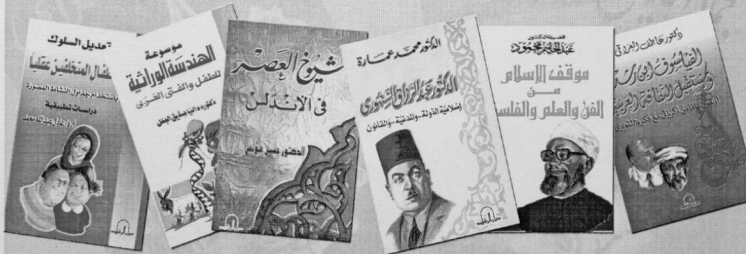
بمناسبة معرض القاهرة الدولي للكتاب الدورة 38

في الفترة من 17 إلى 29 يناير

أن تقدم بعض إصداراتها

- * آغا ماري شميل : نموذج مشرف للاستشراق / ثابت عبد
- * الشعر الأندلسي / د. حسين مؤنس
- * فجر الأندلس / د. حسين مؤنس
- * كيف نفهم اليهود / د. حسين مؤنس
- * الهندسة الوراثية وأبحاث البيئية / د. عبد الباسط الجمل
- * موسوعة الهندسة الوراثية : الطفل والفتى العربى
- * داليا صديق الجمل / د. داليا صديق الجمل
- * تعبير المنام لعمر الخيام / د. عبد المنعم الحفنى
- * عمر الخيام والرباعيات / د. عبد المنعم الحفنى
- * مسافر بلا طريق / د. غيلة الكلاوى
- * الدكتور عبد الرزاق السنهورى / د. محمد عمار
- * شعر العقاد / د. محمد الجبار
- * من فتاوى الرسول - صلى الله عليه وسلم (2 جزء) / الشيخ طه عبد الله العفيفى
- * ملامح القرن الحادي والعشرين : بين العلم والدجل / د. عبد الباسط الجمل

- * الإنسان والقيم فى التصور الإسلامى / د. محمود حمدي زقزوق
- * هموم الأمة الإسلامية / د. محمود حمدي زقزوق
- * موقف الإسلام من الفن والعلم والفلسفة / د. عبد الحليم محمود
- * منتج الإصلاح الإسلامى فى المجتمع / د. عبد الحليم محمود
- * العالم العابد (ذو النون المصرى) / د. عبد الحليم محمود
- * وسطيية الإسلام / د. أحمد عمر هاشم
- * الإسلام والمستقبل / د. محمد عمارة
- * التاريخ والمؤرخون / د. حسين مؤنس
- * معالم تاريخ المغرب والأندلس / د. حسين مؤنس
- * الفيلسوف ابن رشد : ومستقبل الثقافة العربية / د. عاطف العراقي
- * الأطفال التوحديون / د. عادل عبد الله محمد
- * رعاية الموهوبين / د. عادل عبد الله محمد
- * الفلسفة العربية والطريق إلى المستقبل / د. عاطف العراقي



14 شارع جواد حسنى - القاهرة - تليفاكس : 3934605

Email: alrashad@mail.com

مرکز الدراسات النفسية والجسمية

معجم المصطلحات النفسية

بالمصادر الثلاثة: عربي / فرنسي / انجليزي

English

Francais

المسرد العربي

عربي / فرنسي / انجليزي

ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ	ر
ز	س	ش	ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	ل	م	ن	هـ	و			

مرکز الدراسات النفسية والجسمية

Centre d Etudes Psychiques et Psychosomatiques (C.E.P.S.)

معجم المصطلحات النفسية

Dictionnaire C.E.P.S

بالمصادر الثلاثة: عربي / فرنسي / انجليزي English - عربي - Francais

ارتكاس	Réflexe	Reflex
ارتكاسي (رد فعل)	Réactif	Reactive
ارغانية (وساوس مرضية)	Organisme	Organisme
اركان-سلطات	Instances	Instances
ارهاق	Surmenage	Overwork
ازاحة	Déplacement	Displacement
ازالة (جراحية نفسية)	Topectomie	Topectomia
ازالة التحسس	Désensitisation Systématique	Systematic Desensitization
ازالة التسمم	Detoxication	Detoxication
ازالة عبر محجورية (جراحة نفسية)	Transorbitotomie	Transorbitomia
ازالة اللحاء	Décorication	Decortication
ازالة المخ	Décérébration	Decerebration
ازدواجية جنسية	Gynandrie Ambigus Sexuels	Sexual Ambiguous
ازدواجية الشخصية	Dédoulement de la personnalité	Dipersonalization
استثنائية	Captativité	Captivity
استباق	Anticipation	Anticipation
استبدال	Substitution	Substitution
استخلاص	Chélation	Chelation
استرخاء	Relaxation	Relaxation
استسقاء الدماغ	Hydrocéphalie	Hydrocephalus
استشفاء	Internement-Hospitalisation	Hospitalization
استشفاء جزئي	Hospitalisation partielle	Partial Hospitalization
استعداد	Disposition	Disposition
استعداد مسبق	Prédisposition	Predisposition
استعراضية	Exhibitionnisme	Exhibitionism
الاستقرار العائلي المتجانس	Homéostasie familiale	Homeostasis familiale
استمناء	Onanisme	Onanism
استمناء	Masturbation	Nasturbation
استنباط	Déduction	Deduction
استيعاب	Apperception	Apperception
أسر	Captivité	Captivity
اسقاط	Projection	Projection
أسيتيل كولين	Acétylcholine	Acetylcholine
اشباع	Imprégnation	Impregnation
اشتهاء الأطفال	Pédophilie	Pedophilia
اشتهاء الشيوخ	Gérontophilie	Gerentophilia
اصطكاك الأسنان أثناء النوم	Bruxisme	Bruxism
اصطكاك الأسنان أثناء النوم	Brycomanie	Brycomania
اصفاق (نقل الدم مع الاستنزاف)	Exsanguino-Transfusion	Exsanguinous-Transfusion

شکل / قسم (٢)